

A

Die Llama-Wolle-Bekleidungsteile auf mir und an mich halten oder anbinden all parts of the llama-wool-outfit holding on me or tying onto me Auf die Menschen im Aussenraum zugehen und Walking up and going to people in outside-space Weiche Schritte, mich dem Gelände anpassen soft steps, adapting to the terrain Fragen, die die ich (evtl.) ins Ohr flüstere Questions whispering into people's ears

- . Wie können wir wissen, dass sich Denken grundsätzlich von Schnüffeln und Riechen und Fühlen (und Hören mit grossen Ohren) unterscheidet?^{*1}
- . Esel, wie alle Wüstentiere haben grosse Ohren.
- . Hast du schon einmal einen Esel getroffen?
- . Wie gross sind deine Ohren?
- . Hast du manchmal Kopfhörer auf?
- . Wie ist Hören mit, wie ist Hören ohne Kopfhörer?

→ (evtl.) weglassen

whispering into their ears

ins Ohr flüstern

Parcours Prinzhorn im + um Park
Parcours lebenshilfe

> Lebenshilfe → Als erste Gäste → Panels austheilen
 → Vor Eingang Turnhalle Prinzhorn → Eingangsbereich

B

Im Innenraum in der Turnhalle in Dürkheim und im Ausstellungsraum Prinzhorn: In Lama-Wollenbekleidung mich bewegen, die Wörter im Innenraum erklingen lassen, zum Rhythmus der Wörter und dem Raumboden-Muster entlang Schritte machen indoors in Turnhalle in Dürkheim and in exhibition space Prinzhorn: with Lama-wool-outfit moving, letting the words resonate in space, accordingly to words and the pattern of the wooden tiles on the floor making steps Panels (z.B. zuerst jenes Panel mit Eselsohren) zeigen und verteilen showing panels (e.g. first the one with donkey ears) and handing them over to

lasst uns über eselsohren sprechen
 geschichten und fakten zusammentragen
 lasst uns mit einen slang
 einem falschen rap
 einer virtuellen gang
 hier in diesen ort einbrechen

aber vorher

esta lana se llama lana de llama

diese wolle ist wolle vom lama
esta lana se llama lana de llama

diese wolle ist wolle vom lama
libertad a las llamas

freiheit für die lamas

libertad a las llamas

freiheit für die lamas

liberten las llamas

befreit die lamas

liberten las llamas

befreit die lamas

¿porque llama la llama?

warum das lama anrufen

warum dem lama telefonieren

in argentinien in den anden

von einem lama-bauern

diese wolle gekauft

wo lamas herumwandern

¿porque llama la llama?

warum das lama anrufen

warum dem lama telefonieren

ist eine telefonwerbung*2 aus den jahren

als telefonapparte

noch telefonhörer hatten

ein runing-gag

den alle argentinier*innen kennen

immer noch auf youtube zu erfahren

~~schema in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

~~llama in argentinischen spanisch~~

me llama Dorothla

ich heiße Dorothla

como te llama

wie heißt du?

llama, das verb

heißt übersetzt

heissen me llama .. te llama

aber auch

telefonieren + anrufen

porque llama la llama

warum dem lama telefonieren

llama, das nomen

heißt übersetzt

feuer, flamme + lama, das tier

das gast + transportiert

lama ist die wolle des lama

das aufrecht + elegant

in den anden spaziert

> Prinzhorn > Rundgang im Ausstellungsraum > lebenshilfe

allmählich ausziehen +

Hut weg und Llama-Wolle-Bekleidungsstücke den Umstehenden übergeben taking off the hat and handing over the llama-wool-outfit to people around goldenes Hemd und schwarze Leggings od. Schritte weiter, mehr Handgesten dazu golden shirt + black leggings continuing with steps, adding more hand-gestures sich den Bildern nähern / approaching the

paintings

in den anden und anderswo sind viele esel anzutreffen

14 Mio Esel leben auf der Erde

es ist höchste zeit zu alle wüchsteiere haben grosse ohren

diese grossen ohren lauschen

in die weiten v. sand-Stein gebieten

Esel kann mit

gefährten über mehr als 60 meilen laute und nachrichten austreten austauschen

jedes eselsohr kann individuell rotieren

herunterhängen, sich beugen, biegen aufrecht und noch anders spielen

esel so seine stimmung kommunizieren

zeigen ob gut gelaunt oder

esel lässt sich nicht gerne dominieren

ist ein unabhängiger, denker

kann entscheidungen treffen +

sich dirigieren

wenn gefahr weht

wenn etwas nicht stimmt

stoppt esel bevor esel reagiert

bewegt sich nicht weiter steht still

überdenkt die situation steht still

wogegen pferd sofort die flucht ergreift

das ist esel's strategie gegen unbil

das ist weder esel's sturheit noch dummheit

das ist des esel's chi energie

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

haben das esel's chi

mit ungeschätzten pflanzen tierische organismen ja was dinst

vielle. Naturwissenschaften historikerin Autorin Feministin Professorin

Esel

beklagt

nichts desto trotz

od. andere esel getroffen vor 25 jahren

nichts desto trotz

esel wird geschlagen, gezerrt gestossen + überladen

ist in werken von schriftstellern + philosophen

protagonisten

in Miguel Cervantes

don quixote + sandgpanza

reitet letzterer auf einem esel

durch die mancha

der goldene esel od. die

metamorphose

darin beschreibt Apuleius

100 v. Christus

wie lucius in eine esel

verwandelt

auf erotischen abenteuern

wandert

in animal farm

will benjamin d. esel

sich partout nicht

für die rebellion für eine

tierregierte welt begeistern

(schreibt george orwell

gegen die diktatur an

in Alan alexander milne's

winnie the Pooh

fasst der bar mit dem

jahr die ganze traurigkeit

der eselsart zusammen

das jahre so melancholisch

dass der wolf zu tränen ge-

ruht keinen appetit mehr

verspürt

in shakespeare's sommer-

wachtstrahl, um 1600 ge-

schrieben

Nick bottom, ein charakter im

stück, sein kopf wird durch

das taten + trieb von puk

in einen eselskopf verwandelt

zum mit 1 bestückt

der philosoph j Jacques Derrida meint
des menschen wortschöpfung tier
werde wenn darin
alles vom schimpansen bis zum regenwurm
verpackt wird

diesen wesen nicht gerecht*4

die philosophin hélène cixous schreibt zum

und über und auf dem esel: ~~ich werde~~ ein

ich bin nur ein idealer esel. ... ~~wird~~

Ich fange alles mit den Ohren auf, das Murmeln, die
rätselhaftesten Sätze und auch die Wutausbrüche
die mein ganzes Wesen verkrampfen wenn ich einen
Tropfen Gift aufs Trommelfell serviert bekomme.
Vorsicht denn ich höre alles und alles. Alles was
gesagt wird. Alles was weil es nicht gesagt ist anders
gesagt wird.»*5

etwas mit
gespitzten Ohren
wenn sie schreibt

Während Performance zu Bildern hingehen und die Titel, der Bilder, die Frauen (wen am Freitag in der Schweiz war) ablesen und gleichzeitig weiter mit eigenem Text und weiter and at the same time continuing with my own text angelangt bei der Erklärung wie sich Eselsohren bewegen, meine Haare mit zwei Haarspangen zu Eselsohren 'machen' when explaining the functioning of donkey ears, 'making' donkey ears with my hair with the help of two hairclips Fragen, was ich jetzt bin, nachdem ich das Fell ganz abgezogen habe und die Körperbemalung mit den Stachel-Zeichen ganz sichtbar wird Asking what I am, after having taken off the lama-wool-outfit with the body-painting visible

Bild-Titel in der Ausstellung Galerie Alte Turnhalle

Bild-Titel in der Ausstellung Prinzhorn

galerie = G

in the Washington Convention on international Trade in Endangered species on wild fauna + flora

Elektrische Frucht Anna Zemánková
Bitte Erlösung in die Heimat Elise Mahler
Heil Dir Helvetia Elise Mahler
Italiener Elise Mahler
Der Frühling naht mit Brausen Neujahr 1923 Elise Mahler
Du bist der innerlichste Mann von allen Elise Blankenhorn
Baum Raum Saum Elise Mahler
Weinrebe Rinau Vitrolprize Elise Mahler
Moosli Dr. Rynau Elise Mahler
Von Ornamenten und Noten eingerahmte Blüte Elise Blankenhorn
Geisha mit Weintrauben-Noten Elise Blankenhorn
Frau als Baum Elise Blankenhorn
Selbstporträt mit Wilhelm II. in blauer Blütenpähre Elise Blankenhorn

«Adam / Mutter» Johanna Natalie Wintsch
«Wehrtes Fräulein Sophie Blehsing» «Glaube Hoffnung & Liebe»
Meine Innigstgeliebte Klara» Anna Louise Köhler
Ohne Titel, 14.9.1919 «Bitte um ein Stück Kuchen!» Helene Philomena Klara Katinka Maisch
Ohne Titel (Katze mit Blüten) Gertrud Bertha Fleck
Homage an Picasso Anna Zemánková

Die Geburt von Boba

kaktus sind auf freier Antennen blühende, stachelige feen rebellisch ruhende schönheiten kaktus reichen hoch hinaus drei bis viermal meine größe würden meine wohnungsdecke durchbohren kaktus sind inventarisiert und vollständig geschützt im washingtoner übereinkommen zum internationalen handel von gefährdeten arten über wilde fauna und flora

der esel steht que(e)r in der landschaft ist eigenwillig und hart im nehmen der kaktus steht que(e)r in der landschaft beide sind sparsame wesen in Argentinien viele waldwilde esel getroffen

ich schaue sie an ich nähere mich ihnen die esel ziehen mich an die kaktus stechen mich, wenn ich zu nahe an sie herangehe

noch etwas zu kaktus

in der landschaft stehen kaktus in Argentinien, alle kaktus kommen aus süd-amerika

english

Wenn ich die lama-Bekleidung ganz abgelegt habe, mit 2 Haarspangen (Esel)ohren machen Spangen in die leggings stecken when lama outfit is entirely taken off, with 2 hair pins making 2 (donkey) ears with my hair mit meinen Haaren

E Übergehen zum Tanzteil, i-Phone in Betrieb nehmen und «let's dance» Bridging to dance-part, putting i-Phone into operation and «let's dance»

Jacques Derridas's, des Philosophen Titel
sein Werk mit dem Titel

«l'animal que donc je suis»

«the animal that therefore I am»

«das Tier, das ich also bin»^{*6}

je suis heisst ich bin

je suis heisst auch ich folge nach

die Grundform von je suis ist être = sein

die Grundform von je suis ist auch suivre = folgen
nachfolgen

être und suivre werden gleich konjugiert

damit vertanstaltet Derrida ein Sprachspiel

das in die Tiefe geht und fragt

wer ist und kommt zuerst und wer folgt wem, das Tier
dem Menschen, der Mensch dem Tier

ich ändere

«l'animal que donc je suis»

auf Deutsch

«das Tier, das ich also bin»

in

«das Tier und die Pflanze, die ich also bin,

dem und der ich nachfolge»

ich werde sowohl ein etwas mit gespitzten Ohren
als auch ein stacheliges Wesen und mehr

es gäbe
noch mehr
zu erzählen
zu Derrida's

Let's dance

lässt uns tanzen

für das was que(e)r

nicht leicht einordnenbar

in der Landschaft steht

für Esel

Kakteen

und andere Wesen

für was inside und outside

und dazwischen ist

zu Rap-Musik aus Argentinien

aus den Philippinen

der Schweiz

und einem populären Song

aus Südamerika^{*7}

Lebenshilfe:

GT GORIQUE

ARK

SEÑORA CHICERA

Quellen Sources

*1 dieses Zitat von Jacques Derrida habe ich wo gelesen, weiss aber nicht mehr wo, es ist frei nachgesagt

*2 Auf die Werbung LA LLAMA QUE LLAMA hat mich Jazmin Sandmann, die mir bei der Transkribieren der Interviews in Spanisch geholfen hat, aufmerksam gemacht. Den Satz, den ich verwendet habe ist in Minute 04:00 zu finden:
<https://www.youtube.com/watch?v=V0VniC-fxeU>

*3 zitiert aus «Donna J. Haraway. Unruhig bleiben. Die Verwandtschaft der Arten im Chthuluzän.» Campus Verlag, Frankfurt / New York 2018

*4 dieses Zitat von Jacques Derrida habe ich wo gelesen, weiss aber nicht mehr wo, es ist frei nachgesagt

*5 zitiert aus «Hélène Cixous. Gespräch mit dem Esel. Blind schreiben.» with two supplements. Published by Esther Hutfless & Elisabeth Schäfer in German, Zaglossus e. U., Wien 2017.

*6 «Das Tier, das ich also bin.» Jacques Derrida. Passagen Verlag, herausgegeben von Peter Engelmann, © 2006 by Édition Galilée, Paris

*7 Rap-Musik- Auswahl aus Argentinien, den Philippinen, der Schweiz und einem populären Song aus Südamerika
. Sara Hebe LA NOCHE Ft M\$\$IL (Sara Hebe Merino de Trelew, Chubut, feminista)

https://www.youtube.com/watch?v=8dA_ZTSTngg

. Ruby Ibarra - Game Up (Filipino american rapper, music producer, spoken word artist powerful message, her cultural heritage and experience as an immigrant)

<https://www.youtube.com/watch?v=1K-hAty8kek>

. KT GORIQUE pas la peine (KT Gorique ivorian and italian, established in Switzerland since the age of 11, in 2012 champion of world of the international competition of freestyle rap)

<https://www.google.com/search?q=KT+GORIQUE+PAS+LA+PEINE&ie=utf-8&oe=utf-8&client=firefox-b-ab>

. Keny Arkana - Fille Du Vent (lives in Marseille, France is of argentine immigrants, active in globalisation movement La Rage du Peuple)

https://www.youtube.com/watch?v=cZT_ICymUGg

. La Yegros - Chicha Roja (singer-songwriter from Buenos Aires)

<https://www.youtube.com/watch?v=dQ5Xhj-LXsc>